

(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК 821.581

БУКАТАЯ

Анастасия Михайловна

**ТВОРЧЕСТВО ЧЖАН ЛИН В КОНТЕКСТЕ КИТАЙСКОЙ ПРОЗЫ
РУБЕЖА XX – XXI ВЕКОВ**

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья
(китайская)

Минск, 2017

Научная работа выполнена в Белорусском государственном университете

Научный руководитель

Шахназарян Наринэ Мартirosовна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры зарубежной литературы
Белорусского государственного
университета

Официальные оппоненты:

Сторожук Александр Георгиевич,
доктор филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой китайской
филологии ФГБОУ ВО «Санкт-
Петербургский государственный
университет»

Стулов Юрий Викторович,
кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой зарубежной
литературы УО «Минский
государственный лингвистический
университет»

Оппонирующая организация:

УО «Белорусский государственный
педагогический университет
имени Максима Танка»

Защита состоится 26 января 2018 г. в 12.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.01.12 при Белорусском государственном университете (220030, г. Минск, ул. К. Маркса, 31, филологический факультет, ауд. 62; тел. ученого секретаря: 327-63-78).

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке Белорусского государственного университета.

Автореферат разослан ____ декабря 2017 г.

Ученый секретарь
совета по защите диссертаций

Хмельницкий Н. Н.

ВВЕДЕНИЕ

Современная китайская проза рубежа XX – XXI веков развивается как в рамках национальной, так и в контексте мировой художественной словесности отличается культурным «полифонизмом», который проявляется, во-первых, в многообразии направлений, течений, тенденций, и во-вторых, в гармоничном сосуществовании собственно материковой китайской литературы и литературы китайского зарубежья. В современной художественной прозе и публицистике Китая активно разрабатывается тема «поиска корней» и возрождения национального величия, связанная с идеями этноцентризма, культурной преемственности, идентичности (как этнической, так и гендерной), которые получают новую интерпретацию в кросс-культурном контексте.

Наряду с многоголосием внутри материковой китайской литературы наблюдается тенденция сближения всей мировой китайскоязычной письменности. Существенную роль в данном процессе играют писатели китайского зарубежья, среди которых **Чжан Лин** (张翎) (1957 г. р.) приобрела статус одной из наиболее показательных и авторитетных фигур. Будучи уроженкой Китая, она получила филологическое и медицинское образование в Канаде и осталась жить и работать в Торонто. Многокомпонентная национальная специфика творчества Чжан Лин коррелируется с влиянием современного мультикультурализма и показательна как для китайского литературного зарубежья, так и для литературы Китая в целом.

Чжан Лин является автором семи романов («Полнолуние» «望月» (1998), «На том берегу» «交错的彼岸» (2001), «Невеста по почте» «邮购新娘» (2004), «Золотая гора» «金山» (2009), «Спи, Фло, спи!» «睡吧，芙落，睡吧！» (2011), «Схватки» «陈痛» (2014), «Сказание о быстротечности времени» «流年物语» (2016)), повестей, рассказов и эссе. На белорусский и русский языки её произведения пока не переведены. В приложении к данной диссертации предложен первый перевод повести «Пустое гнездо» (2005) на русский язык. В белорусском литературоведении до настоящего времени нет работ, посвященных творчеству писателей китайского зарубежья.

Актуальность диссертации обусловлена: 1) необходимостью развития в белорусском китаеведении исследований в области современной китайской литературы; 2) потребностью терминологической и понятийной разработки критериев определения национальной специфики китайской литературы и национально обусловленных оригинальных для современной китайской словесности дефиниций; 3) репрезентативностью творчества Чжан Лин как признанного мастера современной китайской прозы и продуктивностью

изучения особенностей проблематики и поэтики ее произведений в историко-литературном и кросс-культурном контексте.

В настоящее время в белорусском китаеведении назрела необходимость переводов произведений современных китайских писателей и исследований, позволяющих понять национальный менталитет, особенности национальной психологии и картины мира китайцев, что способствует межкультурному взаимодействию. В диссертации содержится теоретическая база и обширный аналитический материал для дальнейшей разработки вопросов, связанных с изучением проблемы национальной идентичности и ее репрезентации в художественных текстах.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с научными программами (проектами) и темами

Диссертационное исследование выполнено на кафедре зарубежной литературы филологического факультета Белорусского государственного университета в рамках научно-исследовательской работы по теме «Полилог литератур: социокультурный контекст, проблемно-тематическое поле, жанрово-стилевое разнообразие» (№ госрегистрации 20113920 от 02.03.2011), а также плановой научной темы кафедры китайской филологии БГУ «Китайско-восточнославянские языковые и литературные связи: синхрония и диахрония» (№ госрегистрации 20121564 от 10. 02. 2012).

Цель и задачи исследования

Цель исследования – выявить идейно-художественное своеобразие и значимость творчества Чжан Лин в контексте китайской прозы рубежа XX – XXI веков. Для достижения поставленной цели определены следующие *задачи*:

- 1) охарактеризовать основные тенденции развития китайской прозы зарубежья в контексте современной китайской литературы и выделить критерии категориальной оценки национальной специфики китайской литературы;
- 2) установить факторы, повлиявшие на становление творческой индивидуальности Чжан Лин и нашедшие отражение в проблематике и поэтике прозы писательницы;
- 3) раскрыть национальную специфику творчества Чжан Лин, отраженную в интерпретации темы любви и характеристике образов героев;
- 4) проанализировать художественные средства выражения национального своеобразия творчества Чжан Лин в языке её произведений;
- 5) определить особенности проявления доминантных черт национальной идентичности китайской литературы в творчестве Чжан Лин.

Объект и предмет исследования

Объектом исследования являются эссе, рассказы, повести и романы Чжан Лин: пов. «Улица Сиреневая» («丁香街» 1994), р-з «Женщина сорока лет» («女人四十» 1998), р-з «Детектив Ричардсон» («警探理查逊» 1999), пов. «Родителей с собой» («陪读爹娘» 2001), пов. «Бренный мир» («尘世» 2002), пов. «Три мелодии любви» («恋曲三重奏» 2002), пов. «Овца» («羊» 2003), пов. «Возвращение в Цзаоси» («雁过藻溪» 2004), пов. «Пустое гнездо» («空巢» 2005), р-з «Маотоу и бутылка» («毛头与瓶» 2005), эссе «Заметки о мытье» («杂忆洗澡» 2005), пов. «Послешок» («余震» 2006), пов. «А-Си идёт в школу» («阿喜上学» 2009), пов. «Самая тёмная ночь в жизни» («生命中最黑暗的夜晚» 2011), пов. «Где спрятаны стихи» («何处藏诗» 2012), пов. «Однажды летом» («夏天» 2012), р. «Таншаньское землетрясение» («唐山大地震» 2013), р. «Схватки» («阵痛» 2014).

Предметом исследования является идейно-художественное своеобразие и национальная специфика творчества Чжан Лин.

В качестве методологической базы исследования использованы биографический, компаративный, культурно-исторический и лингвокультурологический методы.

Научная новизна диссертации заключается в том, что впервые в белорусском китаеведении 1) выделены и систематизированы доминантные признаки национальной идентичности, воплощенные в современной китайской художественной литературе; 2) описаны основные тенденции развития китайской литературы зарубежья в рамках «территориальной» структуры современной литературы Китая 3) творчество Чжан Лин исследовано в контексте основных тенденций в развитии китайской прозы к. XX – н. XXI вв., обусловленных как национальной спецификой современной китайской литературы, так и межкультурными реалиями во взаимоотношениях Востока и Запада, характерными для современного общества.

Положения, выносимые на защиту

1. Китайская литература зарубежья, к которой относится творчество Чжан Лин, является существенной по объему и инновационной по значимости составляющей словесности Китая рубежа XX – XXI вв. Интенсивный рост данного сегмента, будучи показательной тенденцией в развитии китайской литературы в целом, демонстрирует ее растущее культурное многообразие. В исследованиях китайских ученых применительно к данному компоненту литературы доминирующим выступает термин «海外文学», который означает ‘«заморская» литература’ и включает все произведения, создаваемые за пределами Китая этническими китайцами не только на китайском языке, но и на английском, французском и других языках.

2. На становление творческой индивидуальности Чжан Лин повлияли:

1) историко-культурные особенности развития Китая последней трети XX века, составляющие содержательную основу историзма «с китайской спецификой» в творчестве писательницы; 2) переломные факты биографии автора, которые становятся предметом осмысления на различных уровнях текста: идейно-тематическом, сюжетно-композиционном, в системе персонажей. В связи с этим иммигрантская тема выступает главной в творчестве писательницы; 3) обращение к западноевропейской культурной традиции, что объясняет гармоничное сосуществование в произведениях писательницы традиционного синкретизма Трех учений и элементов христианского религиозного сознания. Такое сочетание всего предшествующего духовного опыта китайской (конфуцианской, буддистской) цивилизации и западноевропейской христианской традиции является одним из показательных свойств современной китайской иммигрантской литературы.

3. В творчестве Чжан Лин национальная специфика в сочетании с ценностной парадигмой современного мультикультурного общества отражается в оригинальной разработке тематики и характеристике образов героев. Тема любви является одной из ведущих тем в творчестве Чжан Лин и демонстрирует синтез традиционного китайского, наднационального универсального и авторского индивидуального восприятия любви, которая осмысливается как основной инструмент самопознания и самоусовершенствования героев. Модификация образа нового героя свидетельствует об эволюции национального характера в условиях активизации мировых мультикультурных процессов. Для героев Чжан Лин актуальна проблема личностной идентичности и самореализации наряду с проявлением доминантных особенностей национальной психологии и менталитета, сформированных в условиях традиционного китайского общества.

4. Своеобразие художественного стиля Чжан Лин заключается в синтезе достижений китайской традиционной литературы и психологической прозы, разработанной в западноевропейской традиции. Характерными приемами художественного мастерства автора являются детализация в описании портрета, пейзажа, интерьера, мимики, жестов, а также использование имен собственных для культурной и личностной репрезентации героев.

5. Творчество Чжан Лин демонстрирует всю совокупность доминантных черт национальной идентичности китайской литературы – таких, как историзм «с китайской спецификой», особенности национального характера как выражение национального самосознания, религиозно-культурный синкретизм, особое отношение к китайскому языку и традиционной словесности. Вместе с тем на фоне взаимодействия культур Востока и Запада данные компоненты

приобретают дополнительные свойства, которые свидетельствуют о гармоничном взаимодействии в произведениях Чжан Лин традиционного и современного, национального и универсального.

Личный вклад соискателя ученой степени

Диссертация написана без соавторов и является самостоятельным научным исследованием соискателя. Автором впервые в литературоведении Беларуси осуществлен анализ произведений Чжан Лин и выполнен перевод необходимых отрывков из эссе, рассказов, повестей и романа писательницы. В приложении к данной диссертации размещен первый перевод повести «Пустое гнездо» (2005).

Апробация диссертации и информация об использовании ее результатов

Итоговые и промежуточные результаты и положения диссертационного исследования изложены в докладах на следующих международных, межвузовских и университетских научных конференциях: Межд. конф. «Беларусь – Китай: история, традиции, опыт, перспективы» (Минск, РИКК БГУ, 23 – 26 июня 2008 г.), III Межд. конф. «Китай в современном мире» (Минск, РИКК БГУ, 21 – 23 октября 2010 г.), III Межд. научно-практ. конф. «Фольклор и современная культура» (Минск, БГУ, 21 – 22 апреля 2011 г.), II Межд. заочная научно-практ. конф. «Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования» (Краснодар, 1 декабря 2011 г.), Межд. заочная научно-практ. конф. «Филология, искусствоведение и культурология в современном мире» (Новосибирск, 9 ноября 2011 г.), IV Межд. научн. конф. «Китайская цивилизация в диалоге культур» (Минск, РИКК БГУ, 27 – 28 ноября 2013 г.), II Конф. для преподавателей китайского языка в Беларуси (Минск, РИКК БГУ, 29 ноября 2013 г.), VIII Межд. науч. конф. «Восьмые научные Карповские чтения» (Минск, БГУ, 14 – 15 марта 2014 г.), III Межвуз. конф. «Актуальные проблемы исследования зарубежной литературы» (Минск, БГУ, 16 апреля 2014 г.), 71-ая науч. конф. студ. и асп. БГУ (Минск, БГУ, 23 апреля 2014 г.), XV Межд. науч. конф. «Взаимодействие литератур в мировом литературном процессе» (Гродно, ГрГУ, 18 – 20 сентября 2014 г.), V Межд. науч. конф. «Китайская цивилизация в диалоге культур» (Минск, РИКК БГУ, 27 – 28 ноября 2014 г.), IX Межд. науч. конф. «Девятые научные Карповские чтения» (Минск, БГУ, 13 – 14 марта 2015 г.), III Рэсп. навукова-практ. канф. маладых навукоўцаў «Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання» (Мінск, БДУ, 27 сакавіка 2015 г.), IV Межвуз. конф. «Актуальные проблемы исследования зарубежной литературы» (Минск, БГУ, 08 апреля 2015 г.), Круглый стол «Белорусско-китайский культурный диалог – IV» (Минск, БГУ, 14 апреля 2015 г.), XXVIII Межд. конф. «Источниковедение

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ

Статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК

1. Букатая, А. М. Национальная специфика современной китайской прозы / А. М. Букатая // Вестник Минского гос. лингвист. ун-та. Сер. 1. Филология. – 2015. – № 4 (77). – С. 119 – 126.
2. Букатая, А. М. Национальная идентичность в современной китайской прозе // А. М. Букатая / Весн. БДУ. Сер. 4. Філалогія. Журналістыка. Педагогіка. – 2016. – № 1. – С. 3 – 7.
3. Букатая, А. М. Элементы автобиографизма в творчестве Чжан Лин / А. М. Букатая // Вестник Минского гос. лингвист. ун-та. Сер. 1. Филология. – 2016. – № 3 (82). – С. 123 – 130.

Статьи в научных периодических изданиях

4. Букатая, А. М. Проблема идентичности в романе Эми Тан «Сто тайных чувств» / А. М. Букатая // Актуальные проблемы исследования англоязычных литератур: междун. сб. науч. ст. – Минск.: РИВШ, 2008. – Вып. 7. – С. 141–147.
5. Букатая, А. М. Теории и проявления идентичностей / А. М. Букатая // Белорусско-китайский культурный диалог: история, современное состояние, перспективы: сб. науч. ст. / редкол.: Н. Н. Хмельницкий [и др.]; под науч. ред. Н. Н. Хмельницкого. – Минск: РИВШ, 2014. – С. 70 – 76.
6. Букатая, А. М. Мотив творчества в повести Чжан Лин «Где спрятаны стихи» / А. М. Букатая // Карповские научные чтения: сб. научн. ст. – Вып. 8: в 2-ух ч. Ч. 2. / редкол.: А. И. Головня [и др.]. – Минск: ИВЦ Минфина, 2014. – С. 253 – 256.
7. Букатая, А. М. Национальная специфика в творчестве Чжан Лин (на примере повестей «Послешок» и «Возвращение в Цзаоси») / А. М. Букатая // Антропологические сдвиги переломных эпох и их отражение в литературе. В 2 Ч. Ч. 2: сб. науч. ст./Учреждение образования «ГрГУ им. Я.Купалы»; редкол.: Т. Е. Автухович, В. Супа, И. А. Каргашин, Ю. Б. Орлицкий. – Гродно: ГрГУ им. Я. Купалы, 2014. – С. 40 – 48.
8. Букатая, А. М. Развитие современной китайской женской прозы / А. М. Букатая // Карповские научные чтения: сб. научн. ст. – Вып. 9: в 2-ух ч. Ч. 2. / редкол.: А. И. Головня [и др.]. – Минск: РИВШ, 2015. – С. 3 – 7.
9. Букатая, А. М. Культурный полифонизм в современной китайской прозе / А. М. Букатая // Белорусско-китайский культурный и образовательный диалог: история, современное состояние, перспективы: сб. науч. ст. / под науч. ред.: Н. Н. Хмельницкого. – Минск: РИВШ, 2016. – С. 29 – 35.
10. Букатая, А. М. Творчество Чжан Лин: исторические факты в авторской интерпретации / А. М. Букатая // Белорусско-китайский культурный и

образовательный диалог: история и современное состояние: сб. науч. ст. / под науч. ред.: Н. Н. Хмельницкого. – Минск: РИВШ, 2017. – С. 28 – 36.

Материалы конференций

11. Букатая, А. М. Взаимодействие культурной традиции и литературной мысли Китая / А.М. Букатая // Беларусь – Китай: история, традиции, опыт, перспективы: труды Междунар. конф. (Минск, 23 – 26 июня 2008 года). – Вып. 3: в 2-ух ч. Ч. 2. – Мн.: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2008. – С. 236 – 245.

12. Букатая, А. М. Формирование самосознания китайцев / А. М. Букатая // Беларусь – Китай. Китай в современном мире: сб. науч. тр. – Минск: Изд. центр БГУ, 2011. – Вып. 10. – С. 369 – 376.

13. Букатая, А. М. Этнокультурное пограничье в современной китайской литературе. (Творчество Чжан Лин как образец развития прозы с национальной спецификой) / А. М. Букатая // Филология, искусствоведение и культурология в современном мире: материалы Междунар. заочной научно-практ. конф. (9 ноября 2011г.) – Новосибирск: Изд. «Априори», 2011. – С. 204 – 207.

14. Букатая, А. М. Фольклорные элементы в современной китайской прозе: на материале рассказов Ши Тешэна, Хань Шаогуна, Чжан Чэнчжи, Мо Яня / А. М. Букатая // Фольклор и сучасная культура: матэрыялы III Міжнар. навук.-практ. канф., 21 – 22 крас, 2011., Мінск. У 2 ч. Ч. 2 / рэдкал.: І. С. Роўда [і інш.]. – Мінск: Выд. Цэнтр БДУ, 2011. – С. 55 – 57.

15. Букатая, А. М. Актуальность изучения проявлений национальной идентичности в современном китайском рассказе (на примере рассказа Чэнь Цянь «Наблюдая за полётом птицы») / А. М. Букатая // II Межд. заочная науч.-практ. конф. Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования: сб. матер. конф., 1 дек. 2011г. – Краснодар, 2011. – С. 43 – 45.

16. Букатая, А. М. Использование материалов по китайской литературе в преподавании китайского языка / А. М. Букатая // Преподавание китайского языка в Беларуси: материалы II Конф. для преподавателей китайского языка в Беларуси, Минск, 29 ноября 2013 г./ редкол.: Ван Дацзюнь, А. Н. Гордей, Лю Сулин. – Минск: РИВШ, 2014. – С. 53 – 62.

17. Букатая, А. М. Развитие китайской иммигрантской прозы как явление современного литературного процесса Китая / А. М. Букатая // Мова і літаратура: матэрыялы 71-й навук. канф. студэнтаў і аспірантаў філал. ф-та БДУ, Мінск: РИВШ, 2014. – С. 22 – 25.

18. Букатая, А. М. Тема одиночества родителей в повести Чжан Лин «Родителей с собой» / А. М. Букатая // *Juventus in litteratura*: материалы III Межвуз. конф. «Актуальные проблемы изучения зарубежной литературы», Минск, 16 апр. 2014г.; материалы 71-й науч. конф. студентов, магистрантов и

аспирантов БГУ, Минск, 23 апр. 2014 г. / редкол.: А. М. Бутырчик [и др.]. – Минск: РИВШ, 2014. – С. 10 – 14.

19. Букатая, А. М. Проблема национальной идентичности в повести Чжан Лин «А-си идёт в школу» / А. М. Букатая // Азия и Африка в меняющемся мире. XXVIII Междунар. науч. конф. по источниковедению и историографии стран Азии и Африки, 22 – 24 апреля 2015 г. – СПб.: ВФ СПбГУ, 2015. – С. 394.

20. Букатая, А. М. Модель семьи в повестях Чжан Лин / А. М. Букатая // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання: матэрыялы III Рэсп. навук.-практ. канф. маладых навукоўцаў, Мінск, 27 сак. 2015 г. / рэдкал.: П.І. Навойчык (адк. рэд.) [і інш.]; Бел. дзярж. ун-т. – Мінск: БДУ, 2015. – С. 70 – 75.

21. Букатая, А. М. Китайское национальное самосознание в новое время и китайская литература зарубежья / А. М. Букатая // Пути Поднебесной: сб. науч. тр. Вып. V. В 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А. Н. Гордей (отв. ред.), Цуй Цимин (зам. отв. ред.). – Минск: РИВШ, 2015. – С. 7 – 16.

22. Букатая, А. М. Современный китайский рассказ: актуальность перевода / А. М. Букатая // Пути Поднебесной: сб. науч. тр. Вып. IV. В 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А. Н. Гордей (отв. ред.), Цуй Цимин (зам. отв. ред.). – Минск: РИВШ, 2015. – С. 4 – 8.

23. Букатая, А. М. Национальная специфика любовной темы в творчестве Чжан Лин / А. М. Букатая // Славянскія літаратуры ў кантэксте сусветнай: да 750-годдзя з дня нар. Дантэ Аліг'еры і 85-годдзя Уладзіміра Караткевіча: матэрыялы XII Міжнар. навук. канф., Мінск, 22 – 24 кастр. 2015 г.: у 2 ч. Ч.1 / пад рэд. Г. М. Бутырчык. – Мінск: Выд. Цэнтр БДУ, 2015. – С. 324 – 331.

24. Букатая, А. М. Имя как способ культурной репрезентации в творчестве Чжан Лин / А. М. Букатая // Проблемы литератур Дальнего Востока. VII Межд. науч. конф. 29 июня – 3 июля 2016 г.: сб. материалов / Отв. ред. А. А. Родионов, А. Г. Сторожук, Цянь Чжэньган. – СПб: «НП-Принт», 2016. – Т 1. – С. 178 – 186.

25. Букатая, А. М. Роман «Схватки» Чжан Лин: значение имени собственного в системе образов / А. М. Букатая // Тезисы докладов XXII Межд. науч. конф. «Китай, китайская цивилизация и мир. История, современность, перспективы», 12 – 13 октября 2016 г. – М.: ИДВ РАН, 2016. – С. 161 – 162.

РЕЗЮМЕ

Букатая Анастасия Михайловна

Творчество Чжан Лин в контексте китайской прозы рубежа XX – XXI веков

Ключевые слова: Чжан Лин, современная китайская проза, китайскоязычная литература зарубежья, диалог культур, национальная специфика, национальное самосознание, историзм «с китайской спецификой», иммигрантская тема, любовная тема, религиозно-культурный синкретизм, художественная деталь, имя собственное.

Цель диссертации – выявить идейно-художественное своеобразие и значимость творчества Чжан Лин в контексте развития китайской прозы рубежа XX – XXI веков. В качестве методологической базы исследования использованы биографический, компаративный, культурно-исторический и лингвокультурологический методы.

Результатом исследования стало выявление в творчестве Чжан Лин, представительницы китайскоязычной литературы зарубежья, основных компонентов национальной специфики китайской литературы. В работе в русле межкультурного взаимодействия интерпретируются понятия историзма «с китайской спецификой», религиозно-культурного синкретизма, тематика (иммигрантская и любовная темы), трансформация национального характера в образах главных героев, аспекты стиля (художественная деталь, имя собственное) писательницы. В белорусском литературоведении впервые рассматриваются тенденции развития китайской литературы зарубежья и исследуется творческая индивидуальность Чжан Лин.

Результаты диссертационного исследования могут быть использованы в научно-методической работе при подготовке лекционных курсов и учебных пособий по истории зарубежной литературы XX – начала XXI вв., истории китайской литературы и культуры; при разработке программ спецкурсов и спецсеминаров, посвященных национальной специфике китайской литературы и творчеству Чжан Лин; при дальнейшем изучении национальной специфики в творчестве других китайских авторов и выявлении места китайской литературы в мировом литературном процессе.

РЭЗІЮМЭ

Букатая Анастасія Міхайлаўна

Творчасць Чжан Лін у кантэксце кітайскай прозы мяжы XX – XXI стагоддзяў

Ключавыя словы: Чжан Лін, сучасная кітайская проза, кітайскамоўная літаратура замежжа, дыялог культур, нацыянальная спецыфіка, нацыянальная самасвядомасць, гістарызм “з кітайскай спецыфікай”, імігранцкая тэма, тэма кахання, рэлігійна-культурны сінкрэтызм, мастацкая дэталі, імя ўласнае.

Мэтай дысертацыі з’яўляецца вызначэнне ідэйна-мастацкай своеасаблівасці і значнасці творчасці Чжан Лін у кантэксце развіцця кітайскай прозы мяжы XX – XXI стагоддзяў. У якасці метадалагічнай базы даследавання выкарыстоўваюцца біяграфічны, кампаратыўны, культурна-гістарычны і лінгвакультуралагічны метады.

Вынікам даследавання стала выяўленне ў творчасці Чжан Лін, прадстаўніцы кітайскамоўнай літаратуры замежжа, асноўных кампанентаў нацыянальнай спецыфікі кітайскай літаратуры. У дысертацыі ў рэчышчы міжкультурнага ўзаемадзеяння інтэрпрэтуюцца паняцці гістарызму “з кітайскай спецыфікай”, рэлігійна-культурнага сінкрэтызму, тэматыка (імігранцкая тэма і тэма кахання), трансфармацыя нацыянальнага характара ў вобразах галоўных герояў, аспекты стылю (мастацкая дэталі, імя ўласнае) пісьменніцы. У беларускім літаратуразнаўстве ўпершыню разглядаюцца тэндэнцыі развіцця кітайскай літаратуры замежжа і даследуюцца творчая індывідуальнасць Чжан Лін.

Вынікі дысертацыйнага даследавання могуць выкарыстоўвацца ў навукова-метадычнай працы пры падрыхтоўцы лекцыйных курсаў і вучэбных дапаможнікаў па гісторыі замежнай літаратуры XX – пачатку XXI стст., гісторыі кітайскай літаратуры і культуры; пры распрацоўцы праграм спецкурсаў і спецсемінараў, прысвечаных нацыянальнай спецыфіцы кітайскай літаратуры і творчасці Чжан Лін; пры далейшым вывучэнні нацыянальнай спецыфікі ў творчасці іншых кітайскіх аўтараў і вызначэнні месца кітайскай літаратуры ў сусветным літаратурным працэсе.

SUMMARY

Bukataya Anastasiya

Zhang Ling's Works in the Context of the Chinese Prose at the Turn of the 20th – 21st centuries

Key words: Zhang Ling, contemporary Chinese prose, overseas Chinese-language literature, cross-cultural interaction, national specificity, national self-consciousness, historical thinking “with Chinese characteristics”, immigration theme, love theme, religious and cultural syncretism, artistic detail, proper name.

The objective of the research is to identify the ideological and artistic originality and evaluate the significance of Zhang Ling's works in the context of the Chinese prose's development at the turn of the 20th – 21st centuries. It is based on the biographical, comparative, cultural-historical and linguoculturological methods.

The result of this study is the identification of the main components of the Chinese literature's national specificity in the works by Zhang Ling, the representative of overseas literature in Chinese. Historical thinking “with Chinese characteristics”, religious and cultural syncretism, major themes (immigration and love), the transformation of national self-consciousness in the images of main characters, aspects of the writing style (artistic detail, proper name) have been interpreted at light of the cross-cultural interaction. In Belarusian literary studies trends of development of overseas Chinese literature and traits of Zhang Ling's creative individuality are considered for the first time.

The results of this thesis can be used for scientific-methodical work in preparing university courses and books on the history of world literature of the 20th – 21st centuries, on the history of Chinese literature and culture, on national specificity of Chinese literature and Zhang Ling's works; also can be used for further studies of national specificity in works by other Chinese authors and revealing the place of the Chinese literature within world literary paradigm.